

บทที่ 16

ノートを あげます。

การพูดว่าให้ในภาษาญี่ปุ่นนั้นมีใช้หลายคำ แล้วแต่ว่าจะเป็นใครให้ใคร
ขอให้ดูวิธีการใช้ดังนี้

กรณีที่ผู้พูด หรือฝ่ายผู้พูดเป็นฝ่ายให้จะใช้คำ **あげます** ดังนี้

わたしは やまださんに ほんを あげます。

ฉันจะให้หนังสือคุณยะมะดะ

わたしは ともだちに ケーキを あげます。

ฉันจะให้ขนมเค้กเพื่อน

กริยาที่ใช้ในกรณีที่ผู้พูด หรือฝ่ายผู้พูดเป็นฝ่ายให้ นอกจากคำว่า **あげます**
ยังมี **やります** **やります** นี้สุภาพน้อยกว่า **あげます** จึงใช้ในกรณีที่ให้ผู้
สนิทสนม หรือผู้ที่มีอาวุโสต่ำกว่า ดังเช่น

わたしは いもうとに おかしを やります。

ฉันจะให้ขนมน้องสาว

わたしは ねこに さかなを やります。

ฉันให้ปลาแก่แมว

わたしは はなに みずを やります。

ฉันรดน้ำดอกไม้

หากจะกล่าวว่า ผู้อื่นเป็นฝ่ายให้ผู้พูดหรือฝ่ายผู้พูด ก็จะใช้กริยา **ください** ます ในกรณีที่ผู้อาวุโสสูงกว่าหรือผู้ที่ไม่คุ้นเคยเป็นฝ่ายให้ และใช้คำ **くれます** กรณีที่ผู้ให้เป็นผู้มีอาวุโสต่ำกว่า หรือสนิทสนมคุ้นเคยเป็นฝ่ายให้ ดูตัวอย่างดังนี้

せんせいは わたしに ペンを くださいました。

อาจารย์ให้ปากกาฉัน

たなかさんは わたしに にほんの ぎっしを くださいました。

คุณพระนะกะให้นิตยสารญี่ปุ่นฉัน

おとうとは わたしに えを くれました。

น้องชายให้รูปวาดฉัน

たんじょうびに いもうとは わたしに にんぎょうを くれました。

เมื่อวันเกิด น้องสาวให้ตุ๊กตาฉัน

ははは わたしに おかねを くれました。

คุณแม่ให้เงินฉัน

กรณีนี้ คุณแม่ถือว่าเป็นคนในครอบครัวเดียวกันจึงใช้คำ **くれます** นอกจากกริยาดังกล่าวไปแล้วนั้น ยังมีกริยาเกี่ยวกับการให้นี้อีกคือ **いただきます** และ **もらいます** ซึ่งเราจะแปลว่า ได้รับทั้งสองคำ **いただきます** สุภาพกว่า **もらいます** จึงใช้ในกรณีที่ได้รับจากผู้ที่มีอาวุโสสูงกว่า ดังนี้

わたしは やまだせんせいに ほんを いただきました。

ฉันได้หนังสือจากอาจารย์ยะมะคะ

わたしたちは せんせいに きれいな ペンを いただきました。

เราได้ปากกาที่สวยงามจากอาจารย์

ともだちは よしむらさんに とけいを いただきました。

เพื่อนได้นำฬิกาจากคุณโยชิมุระ

もらいます นั้นสุภาพน้อยกว่า いただきます ใช้ในกรณีทั่วๆ ไป ดังนี้

わたしは にほんの ともだちに てがみを もらいました。

ฉันได้รับจดหมายจากเพื่อนญี่ปุ่น

うえのさんは やまもとさんに くだものを もらいました。

คุณอุเอโนะได้ผลไม้จากคุณยะมะโมะโตะ

あねは よしださんに きものを もらいました。

พี่สาวได้กิโมโนจากคุณโยชิคะ

นอกจากใช้กริยาที่มีความหมายว่า ให้ ในประโยคเพียงคำเดียวแล้ว กริยาที่มีความหมายว่า ให้อีกยังถูกนำไปประกอบกับกริยาอื่นๆ ในความหมายว่า ทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้ โดยที่หลักวิธีการใช้ยังคงเดิมเช่นเดียวกับการใช้คำว่าใครให้ใคร ดังเช่น

わたしは よしださんに タイごをおしえて あげます。

ฉันสอนภาษาไทยให้คุณโยชิตะ

わたしは ともだちに ラジオを かって あげます。

ฉันจะซื้อวิทยุให้เพื่อน

たげださんは よしのさんに にもつを もって あげました。

คุณทะเคตะถือของให้คุณโยชิโนะ

わたしは いもうとに テレビを かって やります。

ฉันจะซื้อโทรทัศน์ให้น้องสาว

わたしは おとうとに たべものをおくって やります。

ฉันจะส่งของกินให้น้องชาย

กรณีที่อยู่นี้เป็นฝ่ายทำให้ผู้พูดจะใช้กริยารูป て ตามด้วย くださいます

หรือ くれます

やまだせんせいは わたしたちに にほんごを おしえて
くださいます。

อาจารย์ยะมะคะจะกรุณาสอนภาษาญี่ปุ่นให้เรา

くぼたさんは わたしに ちゅうごくごの てがみを よんで
くださいます。

คุณอุโบตะจะกรุณาอ่านจดหมายภาษาจีนให้ฉัน

おとうとは ほんを もって きて くれました。

น้องชายเอาหนังสือมาให้

あの がくせい は この てがみを だしに いって くれます。

นักศึกษาคนโน้นจะไปส่งจดหมายฉบับนี้ให้

ในกรณีที่ จะกล่าวว่าใครได้รับบริการจากผู้หนึ่งผู้ใด ก็จะใช้กริยารูป て
แล้วตามด้วย いただきます หรือ もらいます ดังนี้

わたしたちは やまだせんせいに ほんごを おしえて いただき
ます。

わたしは くぼたさんに ちゅうごくごの てがみを よんで いた
だきます。

わたしは おとうとに ほんを もって きて もらいました。

あの がくせいに この てがみを だしに いって もらいます。

แบบฝึกหัด

1. เลือกแล้วเขียนกริยาในรูปที่เหมาะสมในช่องว่าง

あげます	やります	いただきます
もらいます	くださいます	くれます

- わたしは とうとうに おかしを もらいました。
とうとうは (わたしに) おかしを _____。
- おとうとは さとうせんせいに ペンを いただきました。
さとうせんせいは おとうとに ペンを _____。
- けさ わたしは いぬに にくを やりました。
いぬは けさ (わたしに) にくを _____。
- よしださんは むらおかさんに りんごを あげました。
むらおかさんは よしださんに りんごを _____。
- きょうは わたしの ともだちの たんじょうびです。
わたしは プレゼントを もって、パーティーに いきます。
わたしは ともだちに プレゼントを _____。
ともだちは (わたしに) プレゼントを _____。
- たなかさんの うちに ねこが にひき います。
たなかさんは まいにち ねこに さかなを _____。
- せんせいは にほんへ 行って じしょを かいました。
せんせいは タイへ かえって きました。
せんせいは わたしに じしょを _____。
わたしは せんせいに じしょを _____。

8. やまださんは わたしの ともだちです。
かれは とうきょうに すんで います。
せんげつ かれは タイへ あそびに きました。
にほんの おかしを たくさん もって きました。
やまださんは わたしに おかしを _____。
わたしは やまださんに おかしを _____。
9. ナリニーさん スーパーへ いきます。わたしは パンを
かいたいですが、どこも いけませんから ナリニーさんに
パンを かって _____。
ナリニーさんは (わたしに) パンを かって _____。
10. よしださんは にほんじんです。
かれは タイごを べんきょうしたがつて います。
わたしは タイじんです。
よしださんを しつて います。
だから わたしは よしださんに タイごを おしえて _____。
よしださんは (わたしに) タイごを おしえて _____。

2. แปลข้อความต่อไปนี้เป็นภาษาไทย

1. わたしはきのう さいとうせんせいに このほんを いただき
ました。
2. たんじょうびに あなたは おとうとさんに なにを もらい
ましたか。
おとうとは この シャツを くれましたよ。
3. いつ にほんからの てがみを もらいましたか。
せんげつ もらいました。
4. この アルバムは だれからの プレゼントですか。
もりおかさんからです。
5. アイスクリームを たべたいですか。もって きて
あげましょう。
おねがいします。
6. こどもの ひに あなたは いもうとさんに なにを あげますか。
ようふくと くつを あげようと おもっています。
7. ともだちに この きものをおくって あげる つもりです。
8. あなたは よしだせんせいに なにを いただきましたか。
じしょを いただきました。
9. ジムさんは きょねん わたしに スペインごをおしえて
くださいました。
10. この とけいは せんげつ あねにかって もらいました。

3. แปลข้อความต่อไปนี้เป็นภาษาไทย

1. เมื่อวานนี้ฉันซื้อผักและผลไม้ให้คุณแม่
2. ฉันสอนภาษาไทยให้คุณอึะคะและคุณอุอะ โนะทุกวันเสาร์
3. เมื่อวันเกิดพี่ชายให้วิทยุเครื่องนี้ฉัน
4. เพื่อนฉันได้นิตยสารฉบับนี้จากอาจารย์คุ โบตะเมื่อเดือนที่แล้ว
5. คุณอึะคะจะให้ขนมไทยนี้แก่คุณ โยชิคะ
6. ใครซื้อกระเป๋าใหญ่ใบนี้ให้คุณ
ที่สาวฉันซื้อให้
7. ฉันได้รับเงินจากคุณพ่อหนึ่งหมื่นบาทเมื่อเดือนธันวาคม
8. คุณตั้งใจจะให้ดอกไม้ที่สวยงามนี้แก่ใคร
ฉันคิดว่าจะให้อาจารย์สะยะชิ เพราะอาจารย์กรุณาสอนภาษาไทยให้ฉัน
9. คุณรดน้ำต้นไม้ทุกวันหรือเปล่า
วันที่ฝนตกไม่ได้รด (๒ วัน)
10. คุณให้ยืมเทวณกแล้วยัง (๕๕ ยเทวณก)
ให้แล้วเมื่อเช้านี้